



關於立法會梁榮仔議員書面質詢的答覆

遵照行政長官指示，經徵詢社會文化司的意見，本人對立法會第 357/E279/V/GPAL/2015 號函轉來梁榮仔議員於 2015 年 4 月 17 日提出，行政長官辦公室於 2015 年 4 月 23 日收到之書面質詢，答覆如下：

1. 《澳門基本法》規定，澳門特區的行政機關、立法機關和司法機關，除使用中文外，還可使用葡文，葡文也是正式語文。因此，特區政府一直十分重視中葡雙語人才的教育和培養、公務人員的葡文語言能力的運用和中葡專業翻譯人員的培養，以滿足政府日常運作需要，落實各項施政措施，以及實現打造“中國與葡語國家經貿合作服務平台”的目標。
2. 回歸以來，特區政府加強對中葡雙語人才的培養，一方面滿足社會發展對中葡雙語人才的殷切需求，另一方面亦為將來可能進入公職的人員奠定一定的葡語基礎。與此同時，特區政府亦加強對現職公務人員中葡雙語能力的培訓，以及重視中葡專業翻譯人員梯隊的建設，以提升特區政府中葡雙語處理事務的能力。
3. 在中葡雙語人才的培養方面，特區政府在非高等教育領域肯定了葡文教育的重要性，將推廣葡語和致力培養一定數量的中葡雙語人才作為重要的政策目標，《非高等教



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

育制度綱要法》亦規定公立學校必須為學生提供學習中文和葡文的機會。

此外，特區政府亦積極增加“大專助學金”中各項資助的名額和金額，其中“特別助學金”是支持包括已完成學士課程並赴葡修讀葡萄牙語及文化課程的學生，以培養本澳缺乏的雙語專業人才；“特殊助學金”是支持赴葡升讀葡語及法學士課程的應屆中學畢業生或法學士學生，以培養中葡雙語的法律人才。教育暨青年局於2013/2014 學年亦推出“培養葡語教師及語言人才資助計劃”資助高中畢業生赴葡修讀葡西語學士及教育碩士、應用外語學士及碩士課程。

在高等教育領域，特區政府亦與本地、外地的高等院校合作，培養中葡雙語人才。例如，高等教育輔助辦公室自2012年起舉辦“葡語達人—里斯本夏令營”，目的是為加強本澳大專學生對葡語及葡萄牙文化的認識、提升其葡語能力。有關活動包括了葡語基礎培訓班和葡萄牙夏令營；葡萄牙夏令營是由葡國當地大學承辦，經甄選的學生可赴葡萄牙參與有關活動。活動舉辦至今，已接受培訓之大專學生人數將近1,000人。另外，在高等教育輔助辦公室的倡導下，澳門大學、澳門理工學院、澳門保安部隊高等學校、澳門科技大學、聖若瑟大學及澳門城市大學等六所院校於2014年組成了“培養中葡雙語人才工作小組”，進一步加強了本澳院校聯合培養中葡雙語人才方面的合作。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

4. 至於公務人員中葡雙語能力培訓方面，為了滿足政府日常運作需要和配合各項施政措施的執行，回歸以來，特區政府先後為公務人員舉辦了過千班的中葡語言培訓課程，內容除了一般的語言培訓外，亦着重提高前線人員的中葡語言能力以應付工作需要。未來除了繼續為各級公務人員和前線服務人員開辦中葡文學習班外，亦會針對各職務需要開辦更多職業葡語培訓班。
5. 在培養專業翻譯人員方面，中葡職業技術學校自2009/2010學年起在高中開辦中葡翻譯課程，澳門理工學院自2010/2011學年起開辦中葡/葡中翻譯學士學位課程，澳門大學法學院自2013/2014學年起開辦法律翻譯碩士學位課程。此外，特區政府與歐盟傳譯總司先後合辦多期的中葡翻譯及傳譯課程，未來將重新規劃翻譯人才的培養計劃，除繼續與歐盟傳譯總司合作外，亦會與其他本地、內地和外地高等院校合作，為中學生和大專院校學生提供翻譯實習機會，藉以提升學生的口譯和筆譯水平，為未來培養更多中葡雙語人才奠定基礎。
6. 對於居民參與政府活動中使用正式語言的權利，特區政府一直十分重視。目前，不少政府部門服務區已設有懂中、葡文的前線接待服務人員，市民除可使用中文向有關部門申請服務或查詢資訊外，還可使用葡文。另一方面，政府部門在回覆市民的服務申請時，都會按照市民來函的語言或按市民填寫表格中申請書所使用的語言作



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

出回覆。為了讓公共部門須重視中葡雙語的運用，行政公職局於2012年5月初向所有公共部門發出“對外發佈資訊注意事項”傳閱公函，要求各部門在對外發佈公開資訊時應同時使用中文和葡文。

7. 在針對房地產中介人推出的培訓課程方面，由於至今房屋局尚未收到葡語人士申請報讀相關課程，因而目前只開辦中文授課的課程。然而，基於中文和葡文均為澳門的正式語文，有關課程的對象亦包括葡語人士，因此倘有房地產經紀臨時准照持有人屬葡語人士，並申請報讀有關課程，政府會作出配合和跟進相應安排。

行政公職局代局長

高炳坤

2015年6月30日